**แบบประเมินคุณภาพงานแปล**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ชื่อผู้เสนอขอ**........................................................................................................................................................... | | | | | |
| **ขอกำหนดตำแหน่ง □ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ □ วิธีปกติ □ วิธีพิเศษ**  **□ รองศาสตราจารย์ □ วิธีที่ 1 □ วิธีที่ 2 □ วิธีพิเศษ**  **□ ศาสตราจารย์**  **□ วิธีที่ 1 □ วิธีที่ 2 □ วิธีพิเศษ**  **□ ศาสตราจารย์ได้รับเงินประจำตำแหน่งสูงขึ้น** | | | | | |
| **สาขาวิชา**...............................................**รหัส**...................**อนุสาขาวิชา**..............................................**รหัส**.................  **ชื่อผลงาน**......................................................................................................................................................................  ....................................................................................................................................................................................... | | | | | |
|  | **ลักษณะคุณภาพของผลงานทางวิชาการประเภทงานแปล** | | | | |
|  | **ระดับ B** เป็นการถ่ายทอดเนื้อหาจากต้นฉบับเดิมได้ถูกต้องสมบูรณ์ พร้อมทั้ง มีบทนำของผู้แปลที่ให้ข้อมูลครบถ้วนเกี่ยวกับเอกสารที่แปล  **ระดับ B+** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B  และต้องมีการใช้ภาษาที่สละสลวย และอ่านเข้าใจง่าย  **ระดับ A** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B+  และต้องมีบทนาเชิงวิเคราะห์ที่แสดงความรู้ความเข้าใจของผู้แปลในเรื่องนั้นๆ และเรื่องอื่นที่เกี่ยวข้องกัน และมีการนาไปเผยแพร่อย่างกว้างขวาง  **ระดับ A+** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ A  หรือมีการค้นคว้าเพิ่มเติมของผู้แปล ใส่ไว้ในบทนาหรือในเชิงอรรถ แล้วแต่กรณี และมีการอ้างอิงอย่างกว้างขวาง | | | |
| **สำหรับสาขาวิชาทางสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์ ให้ใช้ลักษณะคุณภาพดังต่อไปนี้**  **ระดับ B** เป็นการถ่ายทอดเนื้อหาจากต้นฉบับเดิมได้ถูกต้องสมบูรณ์ พร้อมทั้งมีบทนำของผู้แปลที่ให้ข้อมูลครบถ้วนเกี่ยวกับเอกสารที่แปล และแสดงให้เห็นถึงความเข้าใจในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิด และบ่งชี้ความสามารถในการสื่อความหมายได้อย่างดี  **ระดับ B+** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B  และมีการศึกษาวิเคราะห์และตีความทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัยมีการให้อรรถาธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่างๆ อันเหมาะสมทั้ง ในระดับจุลภาคและมหภาค  **ระดับ A** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B+  เป็นงานแปลที่แสดงให้เห็นถึงความเข้าใจอันลึกซึ้งในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิดและบ่งชี้ถึงความสามารถในการสื่อความหมายในระดับสูงมาก มีการศึกษาวิเคราะห์และตีความทั้ง ตัวบทและบริบทของตัวงานอย่างละเอียดลึกซึ้งในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัยของผู้สันทัดกรณี และได้รับการเผยแพร่อย่างกว้างขวาง  **ระดับ A+** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ A  และมีการให้ข้อสรุปของวิธีการแปลและทฤษฎีการแปลที่มีลักษณะเป็นการบุกเบิกทางวิชาการ และได้รับการอ้างอิงอย่างกว้างขวาง | | | |
| **สรุปผลการพิจารณางานแปล**  **1. ผลการพิจารณาคุณภาพผลงาน** | | | |
| **□ ควรปรับปรุง** | | **□ B** | **□ B+ □ A □ A+** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ความเห็นต่อผลงานนี้**            **2. ผลการพิจารณาจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ** | |  |
| □ | พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ โปรดระบุ  .........................................................................................................................................................................  .........................................................................................................................................................................  ......................................................................................................................................................................... |  |
| □ | ไม่พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ |  |

ลงชื่อผู้ประเมิน ……………………………………………… กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

(…………………………………………….)

วันที่…………เดือน………..……….พ.ศ………….